



CHINESE CLASSICS  
& TRANSLATIONS

Welcome, help, notes,  
introduction, table.

詩 [Shi Jing](#) [table](#)  
The Book of Odes

論 [Lun Yu](#) [table](#)  
The Analects

大 [Daxue](#) [table](#)  
Great Learning

中 [Zhongyong](#) [table](#)  
Doctrine of the Mean

字 [San Zi Jing](#) [table](#)  
Three-characters book

易 [Yi Jing](#) [table](#)  
The Book of Changes

道 [Dao De Jing](#) [table](#)  
The Way and its Power

唐 [Tang Shi](#) [table](#)  
300 Tang Poems

兵 [Sun Zi](#) [table](#)  
The Art of War

計 [36 Ji](#) [table](#)  
Thirty-Six Strategies

## 唐詩 TANG SHI 詩集 – 300 TANG POEMS

An anthology of 320 poems. Discover Chinese poetry in its golden age and some of the greatest Chinese poets. Tr. by Bynner (en).

Tangshi I. 1. (18)

孟浩然 MENG HAORAN

ON CLIMBING ORCHID MOUNTAIN IN THE AUTUMN TO ZHANG

共	何	江	天	沙	時	興	愁	心	相	隱	北	秋
醉	當	畔	邊	行	見	是	因	隨	望	者	山	登
重	載	洲	樹	渡	歸	清	薄	雁	始	自	白	蘭
陽	酒	如	若	頭	村	秋	暮	飛	登	怡	雲	山
節	來	月	薺	歇	人	發	起	滅	高	悅	裡	寄
												張
												五

On a northern peak among white clouds  
You have found your hermitage of peace;  
And now, as I climb this mountain to see you,  
High with the wildgeese flies my heart.  
The quiet dusk might seem a little sad  
If this autumn weather were not so brisk and clear;  
I look down at the river bank, with homeward-bound villagers  
Resting on the sand till the ferry returns;  
There are trees at the horizon like a row of grasses  
And against the river's rim an island like the moon  
I hope that you will come and meet me, bringing a basket of wine –  
And we'll celebrate together the Mountain Holiday.

Bynner 18

Association  
Française des  
Professeurs de  
Chinois  
法国汉语教师协会

Français / English

Chinese on / off

☒ Vertical  
☐ Horizontal

Translations

☒ Bynner  
☒ Hervey

No commercials

Tang Shi I. 1. (18) 詩集

[Previous page](#)

[Next page](#)



石筍石 錦松 (早盆)